

國立彰化師範大學103學年度碩士班招生考試試題

系所： 翻譯研究所

科目： 中文譯成英文

☆☆請在答案紙上作答☆☆

共 1 頁，第 1 頁

Please translate the following passages into English. 中翻英。

1. 一般人買屋、投資或調頭寸時，通常會向銀行貸款應急。不過除了坊間的機構，近年來，眾多本應超脫凡俗的道教官廟，也開始流行起「神明借錢」的風潮，信眾只要擲杯向土地公、財神爺或其他神祇請示，就能獲得為數不多、約 100~600 元的「發財金」。

(擷自《光華雜誌》2012 年 3 月) (25%)

2. 台灣觀光業一日千里，去年創下 600 萬人次來台旅遊的紀錄，產值上看 3,000 億元，業者紛紛摩拳擦掌，端出更精緻的商品以饗遊客。不少國際觀光旅館看準台灣擴大開放陸客的政策商機，已悄悄入駐各觀光景點區。以首善之都台北來說，匯聚多國美食，四通八達的捷運與到處可上網的無線網路，具備了國際都會的優勢。

(擷自《光華雜誌》2012 年 3 月) (25%)

3. 歐洲正為重大挑戰絞盡腦汁，這些挑戰之大，已超越任何國家所能處理的程度。面臨經濟危機、蔓延的失業率以及來自開發中國家不斷上升的競爭，歐洲必須針對科技進展與新的工作模式進行調整，這一切必須在老化的人口對緊迫的公共預算造成進一步的衝擊下加以完成。在此一脆弱的背景下，歐盟必須專注於教育以培養人們的才能與潛力，因之以促進經濟與社會的復甦。

教育不僅是更好的工作與強勁的 GDP 成長，同時也是必要文化、政治與社會發展的鑰匙。這類發展可確保公民具備各方面要件並植根深層，方能在本土、國家以及國際層面，擔任起領導者的角色。藉著專注於正確的政策，歐盟領袖們方能確保歐洲的教育讓歐洲人成為明確的全球公民與有影響力的經濟參與者。

好消息是歐洲領袖們似乎體認到追求知識的價值。當決定 2014 至 2020 歐盟預算的資金分配時，歐盟政府聰明的決定提列更多的預算給教育與研究，這也是他們唯一增加預算的領域。這種對於確保教育與研究預算的承諾，應該在各層面的政策制定上加以反應出來。

(擷自 *Europe's Education Evolution* by Mary McAleese) (50%)